

كنز العرفان مع إلهام القرآن

明确的标准

基于权威来源的当代《古兰经》解析



穆夫提穆罕默德·卡西姆·卡迪里·阿塔里

译者

达瓦特·伊斯拉米翻译部

11:6 在大地上行走的生物 ①，没有一个不是由真主赐予给养的②，祂知晓每一个生物的居所和寄存之地，一切都被记载在一部明确的经典中。

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ①

11:7 是祂在六日内创造了天地——祂的阿勒实原是在水的上方 ③——以便祂考验你们，看你们中谁的行为是最优的。如果你（我喜爱的先知）说：“你们死后将会被复活。”那么，那些不信道的人必定说：“这（《古兰经》）只是明显的魔术。”

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَئِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ④

11:8 如果我把他们应受的惩罚推迟到一个特定时间，他们必定说：“是什么阻碍了它（的降临）？”注意，在惩罚降临他们

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْسِبُهُ ۚ أَلَا يَوْمَ يُأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ

话题

- 提供给养的责任和真主的知识。
- 创造天地的目的。
- 不信道者对于复活作出的反应。
- 不信道者嘲笑被推迟的惩罚，及给他们的一个警告。

评论

① 每一种陆地动物都可以用阿拉伯语词语 ‘ دَابَّة ’ 来描述，通常这个词指的是四足动物（马、骆驼、牛等）；在这节经文中，这个表达被解释为生物的一般含义，因此包括人类和所有动物。

② 给生物提供给养是真主的行为。全能的真主对于为每个人提供给养作出了承诺和保证。

③ 意思是，尽管距离遥远，但在神圣的阿勒实和水之间没有任何物体；阿勒实原本就在现在的位置，在七重天之上，水原本也存在于现在的位置，在七层地之下，但当时七重天和七层地不存在。

的那一天，他们将无法逃避惩罚。他们所嘲笑的惩罚将会包围他们。^①

بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٨

11:9 如果我使人尝到我的慈恩的滋味，然后从他那里将其收回，他会变得绝望而忘恩负义。

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ

لَيَكْفُرُ بِهَا ٩

11:10 如果我在他遭受灾难之后使他尝到福乐的滋味，他必定会说：“邪恶已离我而去。”他变得欣喜而自负。

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ

السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورًا ١٠

11:11 那些保持坚忍且坚持行善的人除外；他们将获得宽恕和巨大的报酬。^②

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ

وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ١١

11:12 你会因为他们（不信道者）说“为什

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَصَاحِبٌ بِهِ ضُرُكُ

话题

- 人在福赐被收回时的绝望和忘恩负义。
- 人在遭受灾难后获得福赐时的自大。
- 敬畏者和坚忍者是例外及他们将获得的报酬。
- 先知对传道的热情及对不信道者的反对的回应。

评论

① 在今世不害怕真主的惩罚是导致毁灭的一个原因。因此，智力正常的人应该害怕违抗全能的真主，且绝不应该对惩罚毫不在意。全能的真主在神圣的圣训中宣称：“以我的荣誉发誓，我不会让我的仆人兼有两种畏惧或两种担保；如果他在今世敬畏我，我将在审判日赐予他平安；如果他在今世对我毫不在意，我将在审判日使他感到恐惧。” (Kanz-ul-Ummal, 卷2, 第283页, 圣训8525, juzz sani)

② 当福赐被收回时保持坚忍，当被赐予富足的生活时表达感恩，坚定地服从全能的真主，这些都体现了信士的伟大。不幸的是，现在这个时代的一些穆斯林也采取了这节经文中提到的不信道者的行为方式；当他们的福赐被收回时，他们陷入绝望，以至于说出亵渎真主的话语；当全能的真主消除他们的灾难时，他们变得自负。愿全能的真主引导他们。

么没有宝藏降临他或者天使陪同他呢”而不传达你所受的启示的一部分^①，并感到灰心丧气吗？你只是一个警告者，真主是万物的监护者。

أَنْ يَقُولُوا نَزَّلَ اللَّهُ كَنْزًا أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۖ إِنَّمَا
أَنْتَ نَذِيرٌ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ①

11:13 他们是不是说《古兰经》是他（先知）捏造出来的？你（跟他们）说：“如果你们说的是真理，那你们拿出类似（《古兰经》章节）的十个章节来吧，你们可以求助于除真主以外的任何帮手。”

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ
وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ②

11:14 如果他们无法回应你们，那么，你们当知道，这部经典确是依真主的知识而被降示的，而且，除祂之外，绝无应受崇拜者；那么你们会成为顺服的人吗？

فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا
إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ③

11:15 凡欲享受今世生活及其装饰的人，我将使他们在后世享受他们的行为的完全的报酬，他们在今世得到的（报酬）不会少于他们应得的。

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّا لَهَا لُؤُفَ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ
فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ④

11:16 这等人在后世除了火狱什么都没有。他们在今世所做的一切都被毁灭了，他们的善行都是徒劳的。

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ ۚ وَحِطَّ مَا
صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑤

话题

■ 给伪信士的一个挑战——创作出类似于尊贵的《古兰经》的十个章节。

■ 世俗生活和追求其奢华和舒适的人的结局。

评论

① 在这节经文的注释中，学者们说，全能的真主知道祂的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 是绝无错误的，绝不会不尽心到他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 作为一个先知的责任。在这里，全能的真主强调了传道的责任，并在这样做的过程中让受主喜爱的使者 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 放心，祂表示不信道者的行为不会妨碍先知传道的完成。

11:17 难道这等人能和坚持他的主降示的明证及来自于真主的见证的人相比吗^①？在它（《古兰经》）之前还有穆萨的经典——（真主降下的）指引和慈恩。他们坚信它。各党派中凡是不信的，火狱就是为他许下的居所。所以，（听者啊，）你不要对它心存怀疑^②。它确是你的主降示的真理。然而大多数人不信。

أَفَنُكَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوَلَّىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مَرِيَّةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِّن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

11:18 假借真主的名义捏造谎言的人，有谁比他们更不义呢？他们将被带到他们的主的阙前，见证者们将说：“这些就是假借真主的名义捏造了谎言的人。”注意，不义的人们必受真主的诅咒。

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

11:19 他们阻碍（他人遵循）真主的大道，并且试图使之弯曲，他们就是那些不信后

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ

话题

- 寻求真主的接受的人。
- 否定《古兰经》的人的结局。
- 假借真主的名义捏造谎言的人在审判日将面临的耻辱。
- 不信道者的三个严重罪行。

评论

① 根据一些《古兰经》注释家的观点，“明证”指的是表达伊斯兰的真理性的逻辑证据，“坚持他的主降示的明证的人”指的是归信伊斯兰教的犹太教徒，比如尊贵的阿卜杜拉·伊本·萨拉姆 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ，而“见证”指尊贵的《古兰经》；其他注释家说上述三项分别指尊贵的《古兰经》、先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 或者信士们、及大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام。

② 这里已说明，对于伊斯兰的真理性和《古兰经》的神圣启示是由全能的真主降下的，或者对于那些否定最后的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的人被许诺了在后世将入火狱这一事实，我们不应该有任何怀疑。

世的人。①

بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفَرُونَ ⑩

11:20 他们在大地上没有逃脱（真主的惩罚），除真主外，他们绝无保护者。他们将受到加倍的惩罚。（因为）他们没有听到，也没有看到（真理）。②

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضْعِفُ لَهُمْ الْعَذَابُ ۖ مَا كَانُوا

يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ⑪

11:21 这些人就是那些为自己招致损失的人，他们所捏造的已抛弃他们了。

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا

يَفْتَرُونَ ⑫

11:22 毫无疑问，他们在后世将是最大的亏折者。

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ إِلَّا خَسِرُونَ ⑬

11:23 那些信道且行善，并（谦恭地）转向他们的主的人，他们确是乐园的居民，他们将永居其中。

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآخَبْتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑭

11:24 这两派人就好比一派又瞎又聋，另一派又明又聪。这两派人是一样的吗？难道你们还不接受忠告吗？

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرِ وَالسَّيِّعِ ۖ

هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۖ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑮

话题

- 不信道者的无助、惩罚和损失。
- 天堂的居民。
- 信士和不信道者的区别。

评论

① 这节经文所指的包括不信道者和以物配主者，他们放弃了信仰的正道，走上了不信道的弯路；也包括那些曲解《古兰经》的叛教者，他们走上了反对圣门弟子和正统穆斯林的道路，并将经文的意义讲述成与大众所传播的解释相违背的；假若他们对后世有一点点的在意，他们就不会这样放肆了。

② 意思是他们在接受真理方面变聋了，因为他们听到了有益的言论，但却没有从中受益，就像他们在看到神的力量迹象后没有获得益处一样。

11:25 我确已向努哈的氏族派遣了他。（他说：）“我（被派遣来）给你们一个明确的警告，

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ١٥

11:26 你们当只崇拜真主。我的确担心你们在痛苦日遭受惩罚。”

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
الْيَمِّ ١٦

11:27 但他的氏族中不信道的首领们说：“我们只把你看作和我们一样的人①，我们看到只有我们中那些最卑贱的人才轻率地追随你②。我们看不出你比我们有什么卓越之处。相反，我们认为你是骗子。”

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَكُ إِلَّا بَشَرًا
مِثْلَنَا وَمَا تَرَكُ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا أَنْ يَنْبَادُوا
الرَّأْيِ ۚ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَحْنُكُمْ
كَذِبِينَ ١٧

11:28 他（努哈）说：“我的氏族啊！你们告诉我！如果我确是依据我的主降示的明证，祂给我降下了慈恩，而你们对此视而不见，难道我们要在你们不情愿的情况下强迫你们接受吗？”

قَالَ يَقُومُ أَسْرَءِيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي
وَأَشْفَىٰ رَاحَةً مِنْ عِنْدِي فَعَبَّيْتُ عَلَيْكُمْ ۖ أَنْزَلْنَا مُكْوَهَاو
أَنْتُمْ لَهَا كَرِهُونَ ١٨

11:29 我的氏族啊！我不为此向你们索取钱财。我的报酬只在真主那里，我不会驱逐

وَلَيَقُومَ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ

话题

- 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 向他的氏族传道。
- 首领们提出的关于先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的先知身份的三个反对意见。
- 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 对他的氏族说的话。

评论

① 正如《古兰经》中多处提到的那样，由于这种偏离，许多民族一直处在没有伊斯兰的状态；我们的民族中也有许多不幸的人，他们以轻蔑的语气将真主的使者 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 称为（普通）人（“巴沙尔”），并无畏地认为自己是与他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 平等的。愿全能的真主拯救他们，使他们免于偏离正道，并引导他们。

② 在这里，“卑贱的人”指的是那些在他们看来属于普通职业的人；实际上，这种说法纯属无知。一个人的真正的卓越在于他对全能的真主和使者 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的忠诚。财富、职业和社会地位与真主的悦纳无关。

信道的人们^①；他们必定会去见他们的主。然而，我认为你们是无知的民众。

مَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ إِنَّهُمْ مُلْقُوا رَأْيِهِمْ وَلَكِنِّي أَلْهَيْتُكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿١٦﴾

11:30 我的氏族啊！假若我驱逐他们，那么，谁将使我免受真主的惩罚呢？难道你们（还）不受劝诫吗？

وَلَيَقُومَ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ ۖ إِنَّ طَرْدَهُمْ ۖ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

11:31 我不对你们说：我拥有真主的宝藏。我也不说：我能独立地知晓幽玄。我也不说：我是一个天使^②。关于在你们眼中很卑贱的贫穷的穆斯林，我不说：真主绝不会赏赐他们任何福利。真主最了解他们的内心。（我若说出这样的话，）我将成为不义之人。”

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۖ إِنِّي إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

话题

- 对于不信道的首领们提出的反对理由的回答。
- 对于将贫穷的穆斯林视为卑贱者的态度的回答。

评论

① 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族要求贫穷的穆斯林被赶出聚会，所以先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 这样回答他们。这突显了这样一个事实：轻蔑地对待贫穷的穆斯林是不信道者的行事作风；我们这个时代的富人社区中那些看不起出身卑微的学者、学习神圣知识的学生和伊斯兰传道者的人可以从中吸取教训，他们经常试图把自己的观点强加给他们，甚至在施舍的时候，迫使他们多次前来，在给出时皱着眉头，并把接受者视为他们的仆人。精神导师、学者和演讲者们也应该借鉴先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的回答：给予富人优待，为了安抚他们而到他们家里去，同时忽略提出了许多请求的穷人，这样的做法与宗教人士的高尚品德不相符。

② 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族提出了三个反对理由：1. 他们表示，先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 并不比他们更富有；先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 回答说：“我没有对你们说我拥有真主的宝藏。” 2. 他们声称“我们没有看到任何人追随你，除了我们中最卑贱的人”，先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 回答说：“我不能独立地知晓幽玄。”即，他没有选择自己的追随者；3. 他们宣称“我们只把你看作和我们一样的人”，先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 对此的回应是“我没有说我是天使”，所以这个反对理由是没有根据的。

11:32 他们说：“努哈啊！你确已和我们争论，而且争论得太多了。如果你说的是真的，那你就昭示我们你用来警告我们的（惩罚）吧。”

قَالُوايُوحُ قَدْ جَدَلْنَاهَا فَاكْثُرْتَ ۚ جَدَالُنَا بِمَاتَعَدْنَا
إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝٣٢

11:33 他（努哈）说：“只有真主能以惩罚昭示你们，如果祂意欲的话^①，而你们绝无法逃脱（真主的惩罚）。”

قَالَ اِنَّمَايُتِيكُمْ بِهٖ اللّٰهُ اِنْ شَاءَ وَمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ۝٣٣

11:34 如果真主意欲任由你们迷误，那么，即使我想要忠告你们，我的忠告也将无法使你们受益。祂是你们的主；你们将返归于祂。”

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِيْ اِنْ اَرَادْتُ اَنْ اَنْصَحَ لَكُمْ اِنْ كَانَ اللّٰهُ
يُرِيْدُ اَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ ۚ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۝٣٤

11:35 他们是不是说这是他捏造出来的？你说：“假若这是我捏造出来的，那么我的罪行我负责，你们的罪行与我无关。”

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰهُ ۚ قُلْ اِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ اِجْرَامِيْ ۚ
اَنَا بَرِيْءٌ مِّمَّا تَجْرِمُوْنَ ۝٣٥

11:36 努哈被启示说：“你的氏族中除了已经信道的那些人之外，绝不会再有人信道了，故你不要为他们的行为而感到悲伤。”

وَاُوْحِيَ اِلٰى نُوْحٍ اَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ
اٰمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُوْنَ ۝٣٦

11:37 你当在我的监督之下，依照我的指示打造方舟，你不要为不义的人们向我祈求；他们必定会被淹死。”

وَاصْنَعِ الْفُلَكَ بِاَعْيُنِنَا ۚ وَوَحْيُنَا وَلَا تَخَاطِبْنِيْ فِيْ الَّذِيْنَ
ظَلَمُوْا ۚ اِنَّهُمْ مُّمَرِّقُوْنَ ۝٣٧

话题

- 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族的关于惩罚的要求及先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的回答。
- 不信道者的一项指控及对此的回答。
- 给先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的幽玄的消息。
- 关于打造方舟的命令和对于为不信道者代求的禁令。

评论

- ① 不信道和犯罪不一定会招致真主的即时的惩罚，因为这取决于真主的法令。

11:38 他开始打造方舟。每当他的氏族中的首领们从他那里经过的时候，他们都会嘲笑他。他（努哈）说：“如果你们嘲笑我们，那么我们也将像你们嘲笑我们一样嘲笑你们。”

وَيَصْنَعُ الْفُلَ ۚ وَكَلَّمَ رَبُّهُ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ۖ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنِّي فَإِنِّي أَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ۖ ٣٨

11:39 很快你们将会知道谁将受到耻辱的惩罚，谁将遭受永久的痛苦。”^①

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۖ ٣٩

11:40 当我的命令降临而水从泥炉中涌出的时候，我说：“你把每种动物各拿一对放到方舟上，并使你的家属——已经被判决（将受惩罚）的除外——和信道的人们一起登上方舟。”只有少数人同他一起信道了。

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۖ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ۖ ٤٠

11:41 他（努哈）说：“你们登上方舟吧；它的航行和停泊都是奉真主之名。我的主确是至赦的，确是至慈的。”

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا ۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ۖ ٤١

话题

- 人们嘲笑打造方舟这件事及对此的回答。
- 惩罚的特征，给先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的指令。
- 登上方舟。

评论

- ① 在这节经文中，“惩罚”指被淹死，而“永久的痛苦”指在后世的火狱中的刑罚。
- ② 这里指的是先知努哈的妻子瓦伊拉和他的儿子迦南，他们俩都没有归信，因此，全能的真主判定了他们的毁灭。

11:42 方舟载着他们航行于山岳般的波浪之间①；努哈向他身处船外的儿子呼喊：“我的孩子啊！你来同我们一道乘船吧，你不要同不信道的人们在一起。”

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۖ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ ۚ
كَانَ فِي مَعْزِلٍ يُبَيِّنُ لِرَاكِبٍ مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ الْكَافِرِينَ ۝٤٢

11:43 他（凯南）说：“我现在就去山上避难；它会让我避开洪水的。”他（努哈）说：“今日绝没有谁能使人免于真主的惩罚。不过，祂赐予谁慈恩，谁就必然得救。”海浪从他们之间翻涌而过，他就和其他人一起被淹死了。

قَالَ سَاوِيَ إِلَىٰ جِبَلٍ يَّصْنُفُنِي مِنَ الْمَاءِ ۖ قَالَ لَا عِوَجَ
لِیَوْمٍ مِّنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ
فَكَانَ مِنَ الْمَغْرُقِينَ ۝٤٣

11:44 （然后真主）说：“大地啊！把你的水吞下去吧！天空啊！止住（你的雨水）吧！”洪水就退却了，这件事就结束了，方舟停在了朱迭山上。（真主）说：“毁灭是属于不义的人们的。”

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَلَا يَسَاءَ أَقْلَعِي ۚ وَغِيضَ الْمَاءُ
وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ۝٤٤

11:45 努哈向他的主祈求说：“我的主啊！我的儿子确是我的家属，祢的诺言总是能实现；祢是最公正的判决者。”

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ
وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَكِمِينَ ۝٤٥

نَحْوُ

话题

- 方舟的离开及先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 对他的儿子的呼喊。
- 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的忠告和他的儿子的回答。
- 惩罚的最后部分。
- 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 在全能的真主的阙前为他的儿子祈求。

评论

- ① 当惩罚降临先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族时，雨连续下了四十个昼夜；水不仅覆盖了陆地，而且涨到了山上，淹没了一切。一场猛烈的风暴掀起了像山一样高的巨浪。

11:46 他说：“努哈啊！他的确不是你的家属^①；他所行的是不义的，所以，关于你不知道的事情，你不要祈求我。我劝告你，以免你成为无知的人。”

قَالَ يُؤْمُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ
فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ①

11:47 他说：“我的主啊！我求庇于祢，求祢使我不为我不知道的事情祈求祢；如果祢不宽恕我，不怜悯我，我将成为亏折者。”^②

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ
وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ②

11:48 （真主）说：“努哈啊！你下船吧，带着我降下的平安，带着我给你和你的同伴的部分后裔降下的福赐；而他们的另一部分后裔，我将使他们（暂时）享受，然后，我将使他们遭受痛苦的刑罚。”^③

قِيلَ يُؤْمُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ
مِّنْ مَّعَكَ وَأُمَمٌ سَنَسِتْنَهُمْ ثُمَّ يَمْسِكُهُمُ الْعَذَابُ الْيَمِيمُ ③

话题

- 给先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的忠告。
- 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的祈祷。
- 给先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的关于福赐和平安的喜讯。

评论

① 意思是他不是那些相信先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的人之一，或者他不被视为被许诺了将与先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 一起得到救赎的他的家属中的一员；这节经文证明，血统本身并不能使人获得救赎，相反，信仰才是先决条件。

② 这节经文完美地描述了先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 在接受真主的法令方面的崇高地位；他的儿子在他面前被毁灭，当他因为全能的真主的诺言而为他祈祷时，他被告知了现实情况（他的儿子是不信道的），之后他立即谦恭地（为自己）祈求真主的宽恕和慈悯。

③ 这是指在先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的时代之后一直到审判日的不信道者；全能的真主将赐予他们丰厚的给养，直到他们到达为他们指定的期限，然后他们在后世将遭受痛苦的刑罚。

11:49 这些是我启示你的幽玄的消息①；在此之前，你和你的民族都不知道这些事情。故你当保持坚忍，善果确是（只）属于敬畏者的。

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا
أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ
لِلْمُتَّقِينَ ①

11:50 （我确已）向阿德人派遣了他们的兄弟呼德②。他说：“我的氏族啊！你们当崇拜真主。除祂之外，你们没有其它的主。你们只捏造谎言。

وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ
مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ② إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ②

11:51 我的氏族啊！我不为此向你们索取任何报酬，我的报酬只在创造我的真主那里。难道你们没有头脑吗？

لَيَقَوْمٌ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى الَّذِي
فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ③

11:52 我的氏族啊！你们当向你们的主寻求宽恕，然后在祂的阙前忏悔；祂将使大雨降落在你们身上，增加你们的力量，你们不要背离（正道）而犯罪。”

وَلَيَقَوْمٌ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ
السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا
تَتَوَلَّوْا مَجْرِمِينَ ④

话题

- 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的故事是幽玄的消息。
- 先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 向他的氏族传道。
- 真主的悦纳是传道的真实目的。
- 对寻求宽恕的劝说，及忏悔的益处。

评论

① 先知努哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的故事是全能的真主启示祂的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的幽玄的消息。受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 被赐予了这样的幽玄知识在伊斯兰中是已经证实的事情。

② 这里的“兄弟”不是指信仰上的兄弟（“教胞”），而是就一般的血统而言，因为先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 也是阿德人。

11:53 他们说：“呼德啊！你没有昭示我们任何明证^①，我们绝不会仅仅因为你所说的而抛弃我们的神；我们不相信你。

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

11:54 我们只能说，我们的某个神灵使你受到了邪恶的困扰。”他（呼德）说：“我求真主作证，也请你们作证，我拒绝接受你们举伴的任何‘伴’。

إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرِكَ بِعُصَى آلِهَتِنَا بِسُوءٍ^ط قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ أَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَشْرِكُونَ^{٥٤}

11:55 你们一起来谋害我吧，不用给我喘息之机。^②

مِنْ دُونِهِ فَيَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظَرُونَ ﴿٥٥﴾

11:56 我已信托真主，我的主和你们的主。在大地上行走的生物，没有一个不在祂的掌控之中。我的主确是在正道上的。

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ^ط مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا^{٥٦} إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

11:57 如果你们背离（正道），我确已把

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ^ط وَ

话题

- 人们对先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 的回答。
- 先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 宣告与不信道者脱离关系及他的勇敢回答。
- 先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 对全能的真主的信托。
- 来自于先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 的最后一次警告。

评论

① 先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族说“你没有昭示我们任何明证”仅仅是因为他们的敌意和对真理的否定。先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 一定已经展示了他的先知身份的证据，因为每一位先知 عَلَيْهِ السَّلَام 都带来了明证和奇迹。

② 这就是先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 的勇敢无畏及他对全能的真主的信任，他无所畏惧地与一个强大的、嗜杀的民族对话。然而，他们无法以任何方式伤害他。

我所受的启示传达给你们了^①。我的主将以别的民众替换你们；你们将无法伤害祂一丝一毫。我的主确是监护万物的。”^②

يَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيزٌ ﴿٥٤﴾

11:58 当我的命令降临的时候，出于慈悯，我拯救了呼德和与他一同信道的人们，我使他们得免于严厉的刑罚。

وَلَسَّاجَاءَ أَمْرُنَا جِئْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٥﴾

11:59 这就是阿德人（的结局）；他们不信他们的主的迹象，违背了祂的使者们，他们遵从每一个顽固的压迫者的命令。

وَتِلْكَ آيَاتُ جَدِّ وَآلِيَّتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٦﴾

11:60 他们在今世受到了诅咒，在审判日也将受到诅咒。注意！阿德人的确不信他们的主。注意！阿德人——呼德的氏族——丧失了（真主的慈悯）。

وَأُتْبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۚ أَلَا بُعِدَ الْعَادُ قَوْمُ هُودٍ ﴿٥٧﴾

11:61 （我确已）向赛莫德人派遣了他们

وَالِى شُودَا خَاهُمْ صَالِحًا قَالَ لِيَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ

话题

- 先知呼德 عَلَيْهِ السَّلَام 和穆斯林的被拯救。
- 阿德人的信条和道德状况。
- 阿德人的恶果及其原因。
- 先知撒立哈 عَلَيْهِ السَّلَام 向他的氏族（赛莫德人）传道。

评论

① 崇高的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 在他们各自的时代向他们的民族传达了所有的宗教法规，没有任何隐瞒。

② 这是全能的真主的准则：当人们放弃为宗教服务时，全能的真主就会毁灭他们，代之以另一个民族。阿布·贾赫勒和与他相当的人犯了罪，所以他们被毁灭了，麦地那的辅士被选中为宗教服务。在任何情况下，我们都依赖全能的真主，无所不能、无限独立的主。

的兄弟撒立哈。他说：“我的氏族啊！你们当崇拜真主，除祂之外，绝无应受你们崇拜的。祂用土创造了你们，并使你们居住在大地上，故你们当向祂寻求宽恕，然后向祂忏悔。我的主确是临近的，确是准承祈祷的。”

مِّنَ إِلَهِ غَيْرِهِ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿١١﴾

11:62 他们说：“撒立哈啊！在此之前我们对你寄予了厚望。难道你禁止我们崇拜我们的祖先所崇拜的吗？我们对你所号召我们的持怀疑态度。” ①

قَالُوا يٰصَلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا ۖ أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ

مُرِيبٌ ﴿١٢﴾

11:63 他说：“我的氏族啊！你们告诉我，如果我确是依据我的主降示的明证，祂给我降下了慈恩，那么，假若我违背真主，谁将使我免受祂的惩罚呢？你们只会使我遭受更大的损失。” ②

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَآتَوْنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَضُرُّنِي مِنَ اللَّهِ إِن عَصَيْتُهُ ۚ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿١٣﴾

话题

- 先知撒立哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族向他提出的一个反对理由。
- 先知撒立哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的回答。

评论

① 当先知撒立哈 عَلَيْهِ السَّلَام 向他的氏族传达一神论的信息时，他们回应说他 عَلَيْهِ السَّلَام 原本是他们寄予了厚望的潜在领袖。他们承认他 عَلَيْهِ السَّلَام 过去常常帮助弱者和穷人。然而，当他 عَلَيْهِ السَّلَام 传播一神论并谴责偶像崇拜时，他们的希望破灭了。

② 先知撒立哈 عَلَيْهِ السَّلَام 回答他的氏族说，假若他 عَلَيْهِ السَّلَام 跟随他的氏族不服从真主，放弃对明证的坚持和他的主赐予的先知身份，谁也无法使他免受真主的惩罚；这一选择将给他 عَلَيْهِ السَّلَام 招致损失，他将使全能的真主赐予他的地位无效。先知绝不会不信道，他 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族的主张是完全不可接受的。

11:64 我的氏族啊！这是真主的母驼，是向你们显示的一个迹象^①，故你们让它在真主的大地上自由地吃草吧，不要伤害它，否则你们很快就将遭到惩罚。”

وَلْيَقُومُوا هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ كَمَا آيَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ③

11:65 但是他们宰了它，然后撒立哈说：“你们在家里享受三日吧；这是一个诺言，不是谎言。”

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَشْعُوَانِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ⑤

11:66 当我的命令降临的时候，出于怜悯，我拯救了撒立哈和与他一同信道的人们，使他们得免于当日的耻辱。你们的主，祂是至强的，全能的。

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ ۖ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ⑦

11:67 （刺耳的）叫声侵袭了不义的人们，第二天早上，他们都俯卧在各自的家里，早已死去。^②

وَآخِذًا الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيًّا ⑩

11:68 仿佛他们没有在那里居住过一样。注意！赛莫德人的确不信他们的主。注意！赛莫德人是被诅咒的。

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ آلَآ إِنَّ تَبُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۚ أَلَا بُعْدًا لِّتُبُودٍ ⑫

话题

- 给先知撒立哈 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族的一个关于母驼的警告。
- 因为母驼被宰而招致的惩罚的消息。
- 先知撒立哈 عَلَيْهِ السَّلَام 和穆斯林的被救。
- 真主的惩罚降临到赛莫德人身上。

评论

① 赛莫德人要求先知撒立哈 عَلَيْهِ السَّلَام 展示一个奇迹；他做了祈祷，结果一头母驼在真主的命令下从一块石头中出来了——这是先知撒立哈 عَلَيْهِ السَّلَام 展示的一个奇迹，证明了他的真理性。这节经文提到了与母驼有关的规定，她被允许自由地吃草且不得受任何伤害，否则真主的惩罚将会很快降临。

② 在《高处章》中，赛莫德人受到的惩罚被描述为“地震”，而这里说“（刺耳的）叫声侵袭了不义的人们”；两者之间并不是矛盾的，因为（他们）先是听到了刺耳的叫声，然后地震发生了，因此赛莫德人的毁灭可以归因于两者中的任何一个。

11:69 我的众天使确已带着喜讯降临易卜拉欣。他们说：“（祝你）平安。”他回道：“（祝你们）平安。”且他很快取来了一只烤牛犊。^①

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَبْلَئِكَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِينٍ ①

11:70 当他看到他们不伸手去拿食物的时候，他觉得他们很奇怪，开始对他们感到害怕。他们说：“你不要害怕，我们实际上是被派往鲁特的氏族的。”

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكَّرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ لُوطٍ ②

11:71 他的妻子当时正站在旁边，她笑了。^③然后我以伊斯哈格和伊斯哈格之子叶尔孤白向她报喜。

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَلَبَسَ نَهًا يَأْسُخُ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ③

11:72 她说：“多么奇怪啊，我已经老了，我丈夫也已年纪老迈，我还生得出孩子吗？这确是一件奇事。”

قَالَتْ يَوِيلَتِي أَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلٌ شَيْخٌ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ④

话题

- 在先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 家里作客的天使们。
- 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 的害怕及天使们的安慰。
- 崇高的撒拉 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا 的开心及给她的关于一个儿子和一个孙子的喜讯。
- 崇高的撒拉 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا 的惊讶。

评论

① 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 经常吃烤牛肉，因为他很喜欢。因此，如果吃牛肉的人怀着效仿他的举意吃牛肉，他们就将获得回赐。

② 先知易卜拉欣的妻子撒拉笑了，要么是因为听到了鲁特的民族中的犯罪者将被毁灭的消息，要么是因为听到了关于生儿子的消息，要么是因为在得知自己已经年老却将怀孕的消息后感到惊讶。

11:73 他们说：“难道你对真主的法令感到很惊讶吗①？这个家族的成员们啊！愿真主的慈悯和福赐降临你们②。祂确是最值得赞颂的，确是最光荣的。”

قَالُوا الْعَجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ
أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَيُّدٌ مَجِيدٌ ①②

11:74 当易卜拉欣不再害怕，而喜讯降临他的时候，他开始就鲁特的氏族而与我争论③。

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا
فِي قَوْمٍ لَوُطٌ ③

11:75 易卜拉欣确是宽恕的，确是慈悲的，确是经常（向真主）忏悔的。

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ④

11:76 “易卜拉欣啊！你不要再恳求了；你的主的命令确已到来了；无法避免的惩罚的确即将降临他们。”

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ
وَإِنَّهُمْ لَأَتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ⑤

11:77 当我的众天使来到鲁特那里的时候，他为他们感到担心，因为他们而心里不

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئَاءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا

话题

- 众天使的安慰及一个求福赐的祈祷词。
- 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 就鲁特的氏族做的代求。
- 先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 的三个特性。
- 对于为鲁特的氏族代求的回应。
- 先知鲁特 عَلَيْهِ السَّلَام 在天使到来后的担忧。

评论

① 众天使的意思是这件事不应该让崇高的撒拉 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا 感到惊讶，因为她属于一个神奇的家庭，这个家庭是非凡事件、福赐和真主的慈恩的一个来源。

② 这证明妻子们也被包括在“家族成员”（圣裔）这个短语中。因此，这个词包括众先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的可敬的妻子们。所以，崇高的阿伊莎和先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的其他妻子被包括在受主福佑的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的家庭中。

③ 根据大多数注释家的观点，这里的意思是先知易卜拉欣 عَلَيْهِ السَّلَام 开始就鲁特的氏族的事情与全能的真主派遣的天使们争论。

安。他说：“这是一个艰难的日子。”^①

قَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ①

11:78 他的族人都跑来了他那里；他们向来是作恶的。他（鲁特）说：“我的氏族啊^②！这些是我的氏族中的女儿们^③，她们对于你们是纯洁的，所以你们当敬畏真主，不要让我在我的客人面前丢脸。难道你们中没有一个人正直的人吗？”

وَجَاءَ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ ۖ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ ۖ قَالَ يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا
اللَّهَ وَلَا تَخْزُونِ فِي صِغِيِّ ۖ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَاشِدٌ ②

11:79 他们说：“你一定知道你的（氏族中的）女儿们不属于我们；你实际上知道我们想要的是什么。”

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ ۖ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا
نُرِيدُ ③

11:80 他（鲁特）说：“要是我有力量反对你们，或者我可以在某个强大的支持者那里获得庇护就好了。”

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ④

11:81 他们（众天使）说：“鲁特啊！我们确是你的主所派遣的。他们将无法伤害

قَالُوا أَيُّوْطُ إِتَّأَرْسَلُ رَبِّكَ لَنَ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ

话题

- 先知鲁特 عَلَيْهِ السَّلَام 给他的氏族的忠告及人们的回应。
- 先知鲁特 عَلَيْهِ السَّلَام 的遗憾。
- 天使现身并告知了这个氏族将受惩罚的消息。

评论

- ① 当天使们以英俊的青少年的形象见到先知鲁特 عَلَيْهِ السَّلَام 时，他想到他的族人的罪行（同性恋的邪恶企图）感到很悲伤；他变得焦躁不安，并表示这是“一个艰难的日子”。
- ② 先知鲁特 عَلَيْهِ السَّلَام 的意思是，氏族中的女性是创造纯洁的亲密关系的手段；通过婚姻建立的合法关系将使男人能够以“哈拉勒”（合法的）方式从他们的妻子那里获益。
- ③ 先知鲁特 عَلَيْهِ السَّلَام 将氏族中的女儿称为他的女儿，以表达怜悯之心并唤醒男人们内心的道德。

到你，所以你当带着你的家人在夜间离开——你们中的任何人都不要回头看——但你的妻子除外，她将遭受跟他们一样的（惩罚）。为他们指定的时间是早晨。早晨不是就要到了吗？”

بَاهْلِكَ يَقْطَعُ مِنَ الْبَيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا
أَمْرًا تَكُ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ
أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ۝١١

11:82 当我的命令降临的时候，我使城镇上下翻转，使烤粘土石子像雨点般不停地降落在他们身上；^①

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا
حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ۖ لَمَنْصُودٍ ۝١٢

11:83 （这些石子）被你的主打上了标记；它们离不义者一点也不远。

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ ۚ وَمَاهِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ۝١٣

11:84 （我确已）向麦德彦人派遣了他们的兄弟舒阿卜。他说：“我的氏族啊！你们当崇拜真主！除祂之外，绝无应受你们崇拜的。你们不要在测量或称重时减量，我的确认为你们是富足的，我的确担心你们在无法逃脱的那一日遭受惩罚。

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۚ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا
لَكُمْ مِنَ الْغَيْرِ ۖ وَلَا تَقْصُوا الْكَيْلَ وَالْيِزَانَ ۚ إِنَّى
أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ ۚ وَإِنى أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ۝١٤

话题

- 先知鲁特 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族受到的惩罚的性质。
- 先知舒阿卜 عَلَيْهِ السَّلَام 向他的氏族传道。

评论

① 先知鲁特 عَلَيْهِ السَّلَام 的氏族是受到了这样的惩罚：大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 把他的一只翅膀放在了他们的五个城市的土地下面，其中最大的是所多玛，人口有40万，然后整个地区被抬高到了很高的高度，以至于狗的叫声和鸡的咯咯声都传到了天空中；这些城镇被毫不费力地抬起，甚至没有造成水从器具中溢出，也没有吵醒那些正在睡觉的人，然后被抬高的土地突然被翻转过来再被抛向地面。那些因旅行而不在其中的人被像雨点一样降落在他们身上的石子毁灭了。一些注释者说，在城镇被上下翻转后，石子像雨点一样降落在人们身上。

11:85 我的氏族啊！你们当公正地完成称量的任务，不要克扣他人应得的财物，不要在大地上四处游荡着散播不和。

وَلْيَقُومُوا أَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْيِزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا
النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ⑤

11:86 真主的赏赐的剩余部分对于你们是更好的，如果你们是信士^①；我绝不是你们的监护者。”

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ
بَحَفِيظٍ ⑥

11:87 他们说：“舒阿卜啊！难道你的祈祷命令你教我们抛弃我们的祖先所崇拜的或者教我们不要自由地支配我们自己的钱财吗？你的确是最聪明且道德高尚的。”

قَالُوا اإِسْعَيْبُ أَصْلُوكَ تَأْمُرُكَ أَنْ تَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا
أَوْ أَنْ تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۚ إِنَّكَ لَا نَتَّحِلُّهُمُ
الرَّشِيدُ ⑦

11:88 他（舒阿卜）说：“你们告诉我，如果我确是依据我的主降示的明证，祂赏赐了佳美的给养给我，（那我为何不应向你们传道呢？）我不愿做我禁止你们做的；我只愿尽可能地改革。我的成功只取决于真主的援助，我只信托祂，我只归向祂。^②”

قَالَ لْيَقُومُوا أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي
مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْتُمْكُمْ
عَنْهُ ۖ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي
إِلَّا بِاللَّهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑧

话题

■ 人们对先知舒阿卜 عَلَيْهِ السَّلَام 的讽刺态度。

■ 先知舒阿卜 عَلَيْهِ السَّلَام 的回答。

评论

① 注释家们对这节经文作出了多种解释。有些认为，意思是放弃非法钱财后剩下的合法钱财是更好的。另一种解释是，在准确地测量或称重后剩下的东西是更好的。

② 先知舒阿卜 عَلَيْهِ السَّلَام 的话表明，没有全能的真主的命令，一个人无法仅仅凭借智慧获得指引。

11:89 我的氏族啊！绝不要让你们对我的敌意使你们遭受与努哈的氏族、呼德的氏族或撒立哈的氏族所遭受的（惩罚）那样的惩罚。鲁特的氏族离你们不远。

وَلَقَوْمٌ لَا يَجْرِمُكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلَ مَا أَصَابَ
قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ
بَبَعِيدٍ ۝١٩

11:90 你们当向你们的主寻求宽恕，然后向祂忏悔^①；我的主确是至慈的，至爱^②的。”

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ
وَدُودٌ ۝٩٠

11:91 他们说：“舒阿卜啊！你所说的话有很多我们都不理解，我们实际上认为你是我们中的弱者。假若不是因为你的家族，我们必定已经用石头砸死你了；你并不比我们尊贵。”^③

قَالُوا لَشُعَيْبٌ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُّكَ فِيْنَا
صُعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا
بِعَزِيزٍ ۝٩١

话题

- 先知舒阿卜 عَلَيْهِ السَّلَام 警告他的氏族。
- 先知舒阿卜 عَلَيْهِ السَّلَام 劝导他的族人忏悔。
- 用石头砸死先知舒阿卜 عَلَيْهِ السَّلَام 这一威胁。

评论

① 很多先知 عَلَيْهِ السَّلَام 教导他们的族人向全能的真主寻求宽恕，这强调了这一崇高行为的重要性。

② 这个词衍生于‘وَدُّ’，意思是纯净的爱；这个名词被归属于全能的真主，有两种含义：1. 全能的真主爱（祂的仆人），即，祂爱服从的人，因为祂对他们的行为感到满意，所以作为回报，全能的真主将祂的恩典赏赐给他们并赞扬他们；2. 全能的真主是被爱的，即，祂的遵循正道且多行善功的仆人爱祂。

③ 在我们这个时代，那些反感伊斯兰教规——比如高利贷的非法、戴头巾的义务、通过例行的崇拜实现全能的真主的权利等等的人，应该将他们自己的言行与先知舒阿卜的族人的进行比较。难道这些批评者不是在遵循这个不信道的氏族的道路吗？

11:92 他（舒阿卜）说：“我的氏族啊！难道我的家族对你们的影响力比真主的还大吗？你们把它（真主的命令）抛在了你们的背后。我的主确是彻知你们的行为的。”

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ أَغْرَضْتُ عَلَيْكُمْ مِنْ اللَّهِ ۖ وَاتَّخَذْتُمُوهُ
وَرَاءَ كُمُ ظَهْرِيًّا ۖ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

11:93 我的氏族啊！你们继续按照你们的立场行事吧，我将履行自己的职责。你们很快将知道谁要受耻辱的惩罚，谁是说谎的人。你们等着吧！实际上我也在跟你们一起等待着。

وَلَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ ۖ إِنِّي عَامِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۖ
مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۖ وَارْتَقِبُوا
إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

11:94 当我的命令降临的时候，出于怜悯，我拯救了舒阿卜和与他一同信道的人们；（刺耳的）叫声①侵袭了不义的人们，第二天早上，他们都俯卧在各自的家里，早已死去。

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ
مِّنَّا ۖ وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ
جُثَيِّينَ ﴿٩٤﴾

11:95 仿佛他们从没有在那里居住过一样。注意！麦德彦人被毁灭了，就像赛莫德人被毁灭了一样。

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۖ الْأَعْدَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُهَا ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٩٥﴾

11:96 我确已派遣穆萨带着我的许多迹象和明证

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

话题

- 先知舒阿卜 عَلَيْهِ السَّلَام 给他的族人的建议。
- 先知舒阿卜 عَلَيْهِ السَّلَام 确立证据。
- 对信士的拯救及对不信道者的惩罚。
- 对先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 和法老的故事的简短提及。

评论

① 《古兰经》以两种方式描述了对麦德彦人的惩罚：1. 他们遭遇了强烈的地震；2. 不义的人们遭到了刺耳的叫声的侵袭。这两种状态之间并不矛盾，因为有可能惩罚是以叫声开始，然后随之以后地震，因此归因分别指向前者和后者这两个原因。

11:97 去教化法老及其朝臣。但他们听从了法老的命令，然而法老的命令是完全不正确的。

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ

فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

11:98 在审判日，他（法老）将处在他的追随者的最前方，他将带领着他们进入火狱；他们所进入的地方真恶劣。

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۖ وَبِئْسَ الْوَرْدُ

الْوَرْدُ ﴿٩٨﴾

11:99 他们在今世受到了诅咒，在审判日也将受到诅咒。他们得到的报酬真可怕。①

وَأُتُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ بِئْسَ الرَّفْدُ

الرَّفْدُ ﴿٩٩﴾

11:100 这些是那些（已遭毁灭的）城镇的故事，我把它们讲述给你们听；那些城镇有废墟犹在的，有荡然无存的。

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَ

حَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

11:101 我没有亏枉他们，但他们亏枉了自己。当你的主的命令降临的时候，他们舍真主而崇拜的众神灵对他们毫无助益；他们（众神灵）只增加了他们的损失。②

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ
الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَّسَّاجَاءَ ۖ أَمْرٌ رَبِّكَ ۖ

وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

话题

- 法老在审判日的结局。
- 法老的追随者受到了诅咒。
- 以前的民族的状况的一种象征。

评论

- ① 意思是法老及其追随者在今世和后世都是受诅咒的。
- ② 这节经文的一种解释是，全能的真主没有通过惩罚他们来压迫他们。相反，他们通过不信道和犯罪压迫了自己。另一个意思是真主对一个民族的惩罚不是压迫而是正义；当人们以不信道和罪恶压迫自己时，他们因自己的行为而招致惩罚。

11:102 当城镇的居民是不义者，因而你们的主毁灭城镇的时候，祂的惩罚就是这样的。祂的惩罚确是痛苦的，确是严厉的。

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقَرْيَ وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

11:103 对于那些畏惧后世的惩罚的人，此中确有一种迹象。那是世人将被集合之日，所有的被造物都将到场。

إِنِّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ۚ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لِّلنَّاسِ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

11:104 我只将它推迟到一个特定期限之后。

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدُّودٍ ﴿١٠٤﴾

11:105 当那一日到来时，没有祂的许可，没有谁能够说话。在他们当中，有些人将是不幸的，有些人将是幸运的。

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُنَّ أَنْفُسَ الْإِبَادِنِ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

11:106 那些不幸的人将会在火狱中，他们将会在里面嘶喊。

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيُنْفَخْنَ فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

11:107 只要天地仍然存在，他们就将居住在那里 ①，

خُلِدْنَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ ۚ إِلَّا مَا شَاءَ

话题

- 被全能的真主惩罚的严重性。
- 真主的惩罚是一种警告，审判日的情形。
- 世人在审判日的状态。
- 不幸的人在后世的结局。

评论

① 在这里，不信道者待在火狱中与天地的存在被联系在了一起，但这并不意味着天地不会永远存在，不信道者也不会永远待在火狱中。不信道者将在火狱中受到永久的惩罚在多节经文中得到了证明。因此，注释家以不同的方式解释了这节经文。一种解释说，它指的是天堂和火狱的土地和天空，因此，由于两者都将永远存在，所以居住在天堂里的信士和待在火狱中的不信道者也将永远留在各自的位置。

除非真主另有旨意 ①。的确，你们的主做祂所意欲之事。

رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّبَآئِدٍ ۝١٠٨

11:108 至于那些幸运的人，他们将会在乐园中，只要天地仍然存在，他们就将居住在那里，除非真主另有旨意 ②。这一恩赏是永无止境的。

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا أَفْنَى الْجَنَّةِ خُلِدُوا فِيهَا مَا دَامَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ عَطَاءٌ غَيْرُ
مَجْدُودٍ ۝١٠٩

11:109 所以，关于这些人崇拜什么，你不要怀疑；他们只崇拜他们的祖先所崇拜的。我必定让他们得到（足额的）报偿，分毫不少。

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا
يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَإِنَّمَا لَوْفُقُهُمْ نَصِيبُهُمْ غَيْرُ
مُنْقُوصٍ ۝١١٠

11:110 我赏赐了经典给穆萨，然后人们因经典产生了分歧。假若没有你的主降下的一道法令，他们所争论的是非必定已经得到判决了。他们对于它确是处在具有欺骗性的怀疑之中。

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ
مُرِيبٍ ۝١١١

话题

- 成功的人在后世获得的报酬。
- 偶像崇拜的原因及偶像崇拜者的结局。
- 在众人的反对之后对先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的安慰。

评论

① 《古兰经》中的许多经文宣称不信道者将永居火狱。因此，一些解释被引用在注释中用来解释这个例外情况。一种可能性是，在火狱中，除了火的惩罚之外，火狱中还有极寒的惩罚。因此，这节经文的意思是说，不信道者将永居火狱，但无论全能的真主什么时候下令，他们都将被从火中带出来，并在火狱中的极寒之地（Zamharīr）受到惩罚。

② 这个例外情况指的是有些人因为自己的罪行将在火狱中待一段特定的时间，然后他们将被带出火狱，并被送往天堂；神学家们一致认为，进入天堂的人将永远不会被驱离。所以，这个例外情况指的是在火狱中度过的时间。

11:111 你的主将使他们所有人都享受到自己的行为的完全的报酬^①。祂确是彻知他们的行为的。

وَأَنَّ كَلَّامَ الْيُوفِيِّينَ رَبُّكَ أَعْمَاهُمْ ۖ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝

11:112 所以，你当遵照命令保持坚定不移，还有那些与你一道归顺（真主）的人；（众人啊！）你们不要犯罪！的确，祂对你们的所有行为洞若观火。

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

11:113 你们不要倾向^②不义的人，否则你们将遭受火刑，除真主外，你们绝无保护者；你们也将不会获得任何援助。

وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَمَا تَسْكُمُ النَّارُ ۖ وَمَالَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۝

11:114 你当在白昼的起止时间和初夜时谨守拜功。的确，善行可以消除罪行。这个忠告是给那些接受忠告的人的。

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَرُكْعَاتِ الْيَلِ ۚ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَلِكَ ذِكْرِي لِلذَّاكِرِينَ ۝

话题

- 所有人都将享受到自己的行为的完全的报酬。
- 关于对宗教和传道保持坚定不移的命令。
- 对于倾向不义者的禁令及这样做的后果。
- 关于按时礼拜的命令及善行的益处。

评论

① 在审判日，无论是信道者，还是不信道者，所有人都将在全能的真主那里获得完全的报酬；前者将因他们的信道而进入天堂，后者将因他们的不信道而进入火狱。

② 阿拉伯语词语 ‘زُكُون’ 被解释为“心的倾向”。当对“心的倾向”有如此严重的警告时，那些不仅仅是“心的倾向”的情况就更加严重了。记住，不正当的交流、倾向、协议，甚至是对不服从全能的真主的人（比如不信道者、无宗教人士、迷误者和不义者等等）的安抚，都是严格禁止的。

11:115 你们当保持坚忍；的确，真主不会使行善者徒劳无酬。

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

11:116 在你们之前的各个世代中，除了我所拯救的他们中的少数人外，为何没有杰出的人在大地上禁止不和呢？不义者追求他们被赐予的奢侈生活，他们是犯罪的人。^①

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

11:117 当城镇的居民是遵循正道者时，你的主不至于无故毁灭城镇。

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

11:118 假若你的主意欲，祂必定使所有人类变成一个民族，人们将总是争论不休，^②

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

话题

- 关于保持坚忍的命令及行善者的报酬。
- 以前的民族受到惩罚的两个原因。
- 真主的关于民族的毁灭的准则。
- 真主的关于指引和迷误的准则。

评论

① 这里的 ‘أُولُوا بَقِيَّةٍ’ 指遵循正道的学者。以前的民族的迷误是由于他们之中没有遵循正道的学者。假若有他们在，迷误必定没有像已经发生的这样在这些社群中传播。大众因邪恶的行为而有罪，而学者们则因未能谴责作恶的人而有罪。

② 伊玛目萨维 رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ 说这节经文证明分歧将在这个民族存在，就像在以前的社群中存在一样；有些人将信道，有些人将不信道，有些人将行善，有些人将犯罪。因为这个原因，圣训传述中提到了，犹太教徒分裂成了71个团体，穆斯林民族将分裂为73个团体，其中72个将进入火狱，一个将进入天堂。幸免的这个团体就是正统的穆斯林社群（逊尼派）。（萨维，《呼德》，第118节之下，卷3，第938页）

11:119 但你的主所慈悯的人除外；真主就是特意为此创造他们的。你的主所说的“我必定用精灵和人类一起填充火狱”这句话已经实现了。

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَبَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا تُمَكِّنُ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

11:120 我向你讲述所有这些使者的故事，以便我使你的心变得更加坚定；中这些消息中，真理 ① 及给信士们的警告和提醒已降临你了②。

وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُنَشِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

11:121 你对不信道的人说：“你们继续按照你们的立场行事吧，我（也）将履行自己的职责。

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢١﴾

11:122 你们等着吧！实际上我们也在等待着。”

وَأَنْتُمْ ظَرُّوْا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

11:123 天地幽玄是属于真主的，一切事务（只）归祂判决，故你当崇拜祂，信托祂。你的主对你的行为是一清二楚的。

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

话题

- 火狱将被人类和精灵填满。
- 讲述使者们的故事的一个目的。
- 给不信道者的一个决断的回答。
- 关于崇拜全能的真主并信托祂的命令。

评论

① （“真理”）指的是本章中提到的一神论、先知身份和审判日的证据。

② ‘مَوْعِظَةٌ’ 这个词的意思是蕴含忠告的事物；在这里，它指的是这个《古兰经》章节中提到的以前的民族的毁灭。

奉至仁至慈的真主之名。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

12:1 艾列弗，俩目，拉仪，这些是明白的经典中的经文 ①。

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ①

12:2 我确已把它降示成阿拉伯文的《古兰经》，以便你们理解。②

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ②

12:3 我借着我降示你的这部《古兰经》，向你讲述最好的故事。尽管在此之前，你确是不知晓的。

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ

هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ③

12:4 当时，优素福对他父亲说：“我的父亲啊！我的确梦见了十一颗星星、太阳和月亮，我梦见它们向我伏拜。”

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا

وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ④

话题

- 《古兰经》经文的伟大。
- 关于《古兰经》以阿拉伯文降示背后的一个智慧点。
- 先知优素福的故事的前言。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 向他的父亲讲述他的梦。

评论

① “明白的经典”的一个意思是阐明真理和谬误的经典；另一种解释是，这部经典的意思对于阿拉伯人来说是清楚明白的，因为它是以他们的语言降示的。

② 尊贵的《古兰经》对穆斯林的一项权利是穆斯林应理解并深思《古兰经》。要理解《古兰经》，掌握阿拉伯语是非常重要的；那些不懂阿拉伯语或阿拉伯语不好的人应该阅读译文及坚持真理的专家学者所作的评注。Sirāt-ul-Jinān是一本易于理解的评注，对公众和学术性的读者都是有益的。

12:5 他（叶尔孤白）说：“我的孩子啊！你不要跟你的兄长们讲你的梦，以免他们谋害你。恶魔确是人类的公开的敌人。^①”

قَالَ يٰٓيُوسُفُ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ①

12:6 你的主将这样选择你，祂将教你解读事件，祂将使祂施与你和叶尔孤白的后裔的恩典得以完整，正如祂以前使祂施与你的祖先易卜拉欣和伊斯哈格的恩典得以完整一样^②。你的主确是全知的，确是至睿的。

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحٰقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ②

12:7 优素福和他的兄长们（的故事）中，确有给问询者的许多迹象。

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلسَّٰئِلِينَ ③

12:8 当时，他们（优素福的兄长们）说：“优素福和他的（同父同母）弟弟比我们

اِذْ قَالُوا الْيَوْسُفُ وَآخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنْآوَنَحْنُ

话题

- 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 给他的崇高的儿子优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的忠告。
- 对先知优素福的梦的解读。
- 故事中表达的一个警告。
- 优素福的兄长们的不满和他们的商讨。

评论

① 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 被他的父亲（先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام）所钟爱。这使他的兄长们充满了嫉妒，但先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 很清楚这一点。所以他忠告优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 不要把他的梦告诉他的兄长们，以免他们知晓梦的解释后谋害他。这里证明了一个微妙的礼节，即，我们应该只把好梦告知爱我们、尊重我们的可信之人。噩梦不应该告知任何人。

② 在这节经文中，如果 ‘يَجْتَبِيكَ’ 的意思是被选为先知，那么“使恩典得以完整”就被解释为赐予今世和后世的 success；如果 ‘يَجْتَبِيكَ’ 指的是赐予提升，那么“使恩典得以完整”就被解释为赐予先知身份。

更得我们的父亲的喜爱，而我们是一个团体。我们的父亲显然正沉浸在（对他们的）钟爱中。

عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑧

12:9 杀掉优素福，或者把他驱逐到遥远的地方，然后你们的父亲就将（只）关注你们⑩。在那之后，你们可以（忏悔并）成为正直的人。”

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرُدُوهُ أَرْصَايَحُلْ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ
وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ⑨

12:10 他们中有一个人说：“你们不要杀害优素福，如果你们一定要做点什么，你们可以把他抛入一个黑暗的井中，（可能某个）旅行者将把他救出来（并带走）。”

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهُ فِي غِيَبَتِ
الْجُبِّ يَنْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑩

12:11 他们（优素福的兄长们）说：“亲爱的父亲！在优素福的事情上你怎么不信任我们呢？我们可是希望他一切都好的。

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصْحُونَ ⑪

12:12 明天让他跟我们一起去吧，他可以吃果子、游玩，我们一定会保护他的。”

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَزْتَمِ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑫

12:13 他（叶尔孤白）说：“你们把他带走将使我感到难过，我担心他在你们对他

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ

话题

- 优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们实施他们的计划。
- 先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的担忧。

评论

⑩ 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们的所作所为是由于渴望他们的父亲的特别关注；他们不是受邪恶的欲望的煽动，因此他们后来得到了福赐，得以真诚地忏悔。这提醒我们，我们不能采用非法的方法来达到合法的、甚至是非常正义的目标；先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们想要得到他们的父亲的爱，他们的父亲是全能的真主的一个先知，但是他们的行为是错误的，所以他们的行为受到了严厉谴责。

疏忽的时候被狼吃掉。”

الدُّبُّ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَفُلُونَ ﴿١٣﴾

12:14 他们说：“如果在我们是一个团体的情况下狼把他吃了，那我们无疑是失败者。”

قَالُوا لَيْنَ أَكَلَهُ الدُّبُّ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا أَذْءَالُ خَسِرُونَ ﴿١٤﴾

12:15 当他们把他带走，并一致决定把他抛入一个黑暗的井中时，我启示他说：“你必将在他们不知道是你的情况下向他们讲述他们做过的事情。”①

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِمَا مَرَّ بِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

12:16 他们在夜里哭着来见他们的父亲。

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

12:17 他们说：“亲爱的父亲！我们互相赛跑着走远了，把优素福留在了行李旁边。然后，一只狼把他吃了。尽管我们说的是真话，你一定不会相信我们。”

قَالُوا يَا أَبَانَا أَتَدَّهَبُنَا نَسْتَدِينُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا ۖ فَأَكَلَهُ الدُّبُّ ۚ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

12:18 他们把他的沾满假血的衬衣带回来了。他（叶尔孤白）说：“确切地说是你

وَجَاءُوا عَلَى قَبَائِصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ۖ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ

话题

- 优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们的保证。
- 优素福的兄长们执行他们的计划及给先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的喜讯。
- 优素福的兄长们向先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 解释。
- 优素福的兄长们的一个计划及先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 的反应。

评论

① 全能的真主通过大天使吉卜利勒 عَلَيْهِ السَّلَام 或通过神的启发启示先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 说，他绝不要为这次磨难而感到悲伤，终有一天他会在他们不知道他的真实身份（他是优素福 عَلَيْهِ السَّلَام）的情况下，向他们（他的兄长们）讲述他们的这一不义之举；先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 很快就会获得一个较高的统治地位，因而他的兄长们不会认出他。

们的心捏造了这个故事；保持坚忍是有益的，对于你们讲述的事情，我只求助于真主。”^①

أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَبِيلٌ ۖ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ①٨

12:19 来了一个商队，他们派了人来汲水。他把水桶缒下井去，（然后）呼喊道：“好消息！这是一个男孩。”他们把他藏起来打算把他卖掉。真主是全知他们的行为的。

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَةً ۖ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ ۚ وَأَسْرَوْهُ بِضَاعَةً ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ①٩

12:20 他们（优素福的兄长们）以低价——不多的银币把他卖了；他们对他毫不在意。

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ۖ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ②٠

12:21 那买下他的埃及人对自己的妻子说：“你当给他安排体面的住处，他或许会使我们受益，或者我们可以收他为义子。”我就是这样使优素福在大地上有了居所，以便我教他解梦。真主在祂的事务上是主宰的，只是大多数人不知道。

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِمَرْأَتِهِ أَكْرِمِي مَوْلَاهُ ۖ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۚ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۖ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ②١

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 从井中脱身。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的兄长们把他卖了。
- 埃及买家（一个总督）对自己的妻子的嘱咐。
- 真主赐予先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的恩惠。

评论

① 尊贵的阿卜杜拉·伊本·阿巴斯 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا 说：“他们宰了一只羊羔，把它的血涂抹在先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的衬衣上，但他们忘了撕破衬衣。”先知叶尔孤白 عَلَيْهِ السَّلَام 用衬衣捂着脸、痛苦地哭着说：“这是一只奇怪而聪明的狼，它吃掉了我的儿子，却一点儿也没有撕破他的衬衣。”他还说：“这不是事实，而是你们的心为你们捏造了这个故事，所以我的（处理）方式是保持坚忍，对于你们所说的，我只寻求全能的真主的援助。”

12:22 当他（优素福）达到壮年的时候，我赐予了他智慧和知识^①。我就是这样报偿行善者的。

وَلَبَّابَدِمٌ أَشَدَّ ۖ أَتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي

الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

12:23 他的女主人试图勾引他，她把所有的门都锁上了，然后说：“过来！”他说：“求真主庇护我^②！他（买下我的人）确是养育了我并给了我体面的住处的人；犯罪者绝不会成功。”^③

وَرَأَوْنَاهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنِ نَفْسِهِ ۖ وَغَلَّقَتِ

الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۖ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي

أَحْسَنَ مَثْوًى ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

12:24 毫无疑问，她向往他，若非他看到了来自于他的主的明证，他必定也向往她。我这样使他远离邪恶和丑事。他是我的选民之一。^④

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأْبُهَا رَأَىٰ

كَذَلِكَ لَنَصْرَفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ۖ إِنَّهُ مِنْ

عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 被赐予了知识和智慧。
- 总督（男主人）的妻子的罪恶意图及先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的反应。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的贞洁。

评论

① 在这里，“智慧”是指先知身份，“知识”是指对宗教的深刻理解。一些学者认为智慧是指“正确的陈述”，知识是指“解梦”。而另一些学者则提到，了解事物的本质是知识，根据知识行事是智慧。

② 在这节经文及其后的经文中，全能的真主描述了先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的贞洁。

③ 这强调了这样一个事实：我们应该以善行或恩惠回报善行，承认恩人的恩惠是崇高的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的行为方式。

④ 这里的“来自于他的主的明证”指先知 عَلَيْهِ السَّلَام 的绝无错误。全能的真主把纯洁的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 创造得既没有不良的性格特征，也没有不道德的行为。他们是用纯洁的靈魂、无可挑剔的性格和高尚的品质创造的。因此，他们自然会避免一切被禁止的事情。

12:25 他们俩都跑向门边，她从他的背后撕破了他的衬衣，却在门口看到了她的丈夫。她说：“对你的妻子意图不轨的人，除了监禁和痛苦的刑罚外，还有什么后果呢？”

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَالْفَيْسِدَ هَا
لَكَ الْبَابِ ۖ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا
أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

12:26 他（优素福）说：“她试图勾引我。①”她家里的一个人作证说②：“如果他的衬衣是从前面撕破的，那么她说的是真话，而他说的不是真话。”

قَالَ هِيَ رَأَوْ دَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا ۚ
إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

12:27 但如果衬衣是从后面撕破的，那么她说的是谎话，而他说的是真话。”

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

12:28 所以，当他看到他的衬衣是从后面

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنِ ۖ إِنَّ

话题

- 女人在看到她的丈夫后的欺骗行为。
- 证明先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的贞洁的一个重要证据。
- 事实在总督（男主人）面前显露出来。

评论

① 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 目睹了祖莱哈 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا 是如何试图指控他的，而他可能会因此被监禁，所以他陈述了事实，表示自己是无辜的。被诬告的人可以在他人面前陈述对方的过错，表示自己是无罪的。

② 根据一种观点，这个证人是祖莱哈 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا 家族的一个四个月大的婴儿，他神奇地作了证。这个故事也证明了受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的高贵品级，因为当先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 被指控时，一个婴儿为他的清白作证，这的确是异乎寻常的，然而，当受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的崇高的妻子阿伊莎夫人 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا 受到诋毁时，全能的真主在《古兰经》中宣告了她的贞洁和清白，因为这是有关祂的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的荣誉的事情。

撕破的后，他说：“这^① 确是你们女人的诡计；你们的诡计确是高明的。”

كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ^①

12:29 (又说：) “优素福！你忘了这件事吧。而你（我的妻子），你当为你的罪行寻求宽恕；你的确是一个犯罪者。”^②

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ إِنَّكَ كُنتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ^②

12:30 这个城市中的一些妇女说：“总督的妻子勾引她的年轻仆人，她的心里充满了对他的爱；我们认为她确是处在明显的迷恋之中。”

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ^③

12:31 当她听到她们的议论后，就派人把她们邀请了过来，给她们安排了豪华的座椅（奢侈的宴会），并给了她们每人一把刀，然后（对优素福）说：“到她们面前来吧。”当她们看到他后，她们开始赞美他，（以至于）切到了自己的手，她们说：“赞主清净！这不是人类；这是一位受人尊敬的天使。”

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ^④

话题

- 总督谴责他的妻子。
- 有关总督的妻子的“爱情”的消息传开了。
- 女人们在看到先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的俊美后切到了自己的手。

评论

① 这指的是祖莱哈 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا 所说的“对你的妻子意图不轨的人，除了监禁和痛苦的刑罚外，还有什么后果呢”。

② 当祖莱哈的罪行和先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的无罪在埃及的那个总督（阿齐兹）的面前得到证实后，他先向先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 致歉，表示他应该忘了这件事，绝不要因为这件事而耿耿于怀，因为他是无辜的。然后总督转向祖莱哈并指示她为自己的罪行“寻求宽恕”，因为她在优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 无罪的情况下诋毁了他；他也提到了她犯了意图侵犯她的丈夫的权利的罪行，因此她是犯罪者。

12:32 她说：“这就是你们为他而谴责我的那个人。我的确试图勾引他，但他保住了自己。（现在，）如果他不遵从我的命令，他必定会被监禁，必定会遭受耻辱。”

قَالَتْ قَدْ لَبِئْسَ الَّذِي لُمْتُنِي فِيهِ ۖ وَكَفَرَا وَدَّعَىٰ عَنْ
نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا أُمِرْتُ لَيُسْجَنَ وَ
لَيَكُونَنَّ مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾

12:33 他（优素福）说：“我的主啊！我宁愿去监狱也不愿去做她们让我做的事情^①，如果祢不帮我避开她们的诡计，我可能会屈服于她们并成为无知者。”^②

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا
تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣٣﴾

12:34 他的主应答了他的祈祷，祂帮他避开了她们的诡计。祂确是全聪的，确是全知的。

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

12:35 于是他们明白了——即使是在看到所有的迹象之后——他们必须监禁他一段时间。

ثُمَّ بَدَأُ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا آيَاتٍ لِيُسْجَنَهُ حَتَّىٰ
حِينَ ۚ ﴿٣٥﴾

عَلَىٰ

话题

- 祖莱哈 رَحِمَ اللَّهُ عَنْهَا 威胁先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 在全能的真主的阙前祈祷。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的祈祷得到了准承。
- 监禁先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的决定。

评论

- ① 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 宁愿被监禁也不愿犯罪，因为全能的真主特选的仆人宁愿面对困难也不愿犯罪。
- ② 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 是全能的真主派遣的一位受人尊敬的先知，他是绝对没有罪行的，然而他仍然在全能的真主的阙前表达了最大的谦恭。任何一个穆斯林都不应该认为自己可以幸免于恶魔的诡计和邪恶，信士们必须谦恭地祈求全能的真主保护自己远离罪恶。

12:36 有两个男青年跟他一起进了监狱。^①他们中的一个说：“我梦见了自己挤葡萄汁（酿酒）。”另一个说：“我梦见了自己头顶着面包，有飞鸟在吃着（面包）。请你把我们的梦的解释告诉我们吧，我们认为你是行善者。”

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيْنِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أُحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

12:37 他说：“无论谁送什么食物给你俩之前，我能告诉你们送的是什么。这来自于我的主教给我的知识。的确，我抨击了不信真主、不信后世的人的宗教信仰。

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِي إِلَّا نَبَّأْتُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۖ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

12:38 我遵循了我的祖先——易卜拉欣、伊斯哈格和叶尔孤白的宗教。我们不应以任何物举伴真主。这是真主施予我们和世

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ

话题

- 两个囚犯在监狱中讲述他们的梦。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 展现他的奇迹。
- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 在监狱中传道。

评论

① 这两个男青年中的一个负责埃及国王拉扬·伊本·瓦利德的皇家厨房，另一个是（负责伺候酒水的）皇家侍从。两人都因被指控企图毒死国王而入狱。

② 在听到先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 所说的话后，两个囚犯都表示：“占卜师和占星家才拥有这样的知识。你是怎么获得（这样的知识）的？”先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 回答说：“我既不是占卜师也不是占星家。我所告知你们的来自于全能的真主，这些知识是全能的真主教给我的。”

人的恩惠。然而，大多数人不感恩。^①

عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

12:39 两位狱友啊！是许多不同的神更好呢？还是独一的、全能的真主更好呢？

يُصَاحِبِي السَّجْنِ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾

12:40 你们舍真主而崇拜的，只是你们和你们的祖先命名的一些（偶像的）名称；真主并没有为它们降下证据。一切判决只归真主。祂命令你们只崇拜祂。这才是正教，虽然大多数人不知道。

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَيَّمْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا أُنْزِلَ اللَّهُ بِهِ مِنْ سُلْطَانٍ ۖ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ ۖ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۖ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

12:41 两位狱友啊！你们中的一个将给他的国王伺候酒水。而另一个将被钉死在十字架上，飞鸟将啄他的头吃。你们俩所询问的事情，已经得到了判决。”^②

يُصَاحِبِي السَّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۚ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤٢﴾

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 对于真主的独一性（“陶希德”）的呼吁。
- 对两个囚犯的梦的解释。

评论

① 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 在展示他的奇迹后透露了他的先知血统，以便让那两个囚犯意识到他来自于先知 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的家族，而先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 的荣誉在世界上是众所周知的。透露他的高贵血统的目的是鼓励他们接受他的邀请和指引。

② 尊贵的阿卜杜拉·伊本·马苏德 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ 说，在听到这些解释后，那两个囚犯说他们什么也没有梦到，他们只是开玩笑的。先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 告诉他们说，无论他们是否梦到了那些，他们所询问的事情已经得到了判决，他们所说的事情必定会发生。（哈赞，《优素福》，第41节之下，卷3，第21页）

12:42 他对两个人中他认为会幸免于难的那一个说：“请你在你的国王面前替我申冤。”但是恶魔使他忘记了在他的国王面前替优素福申冤。所以他（优素福）在监狱中（多）待了几年。^①

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا ادْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ
فَأَنسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ
سِنِينَ ①

12:43 国王说：“我梦见七头肥牛被七头瘦牛所吃，还梦见了七穗绿色的（谷物）穗子和七穗干枯的穗子。朝臣们啊！如果你们会解梦，就解一下我的这个梦吧。”

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سَوَاءٍ يَأْكُلُهُنَّ
سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعٌ سُتْبِلَتِ خُضْرًا وَأُخْرَى يُسْتِ
يَأْكُلْنَهَا الْهَلَاءُ اقْتُونِي فِي رَأْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّعْيَا
تَعْبُرُونَ ②

12:44 他们说：“这些是令人迷惑的梦，我们不会解这样的梦。”

قَالُوا أَضَعَاتُ أَحْلَامٍ ؕ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ
بِعِلْمِينَ ③

12:45 两个（囚犯）中幸免于难的那一个在那么长时间后（终于）想起了（优素福），他说：“我将告诉你们这个梦的意思，请你们派我去（找优素福）吧。”^②

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ
بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ④

话题

- 从监狱中获得自由的一个计划及真主的判决。
- 国王做了一个梦并找人解梦。
- 朝臣们对国王的回答。
- 皇家侍从当着朝臣们的面提出的请求。

评论

① 除了之前在监狱中已经待了五年之外，这件事之后，先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 在监狱中又待了七年。后来，当全能的真主颁布法令后，埃及国王拉扬·伊本·瓦利德做了一个奇怪的梦，这让他感到很困惑。他召集了全国的占卜师、术士和解梦师，并向他们讲述了他的梦。

② 幸免于难的那一个是从前伺候酒水的那个皇家侍从；在他的同伴（曾经负责皇家厨房的那一个）死后，他被从监狱中释放出来。很长一段时间后，这个被释放的囚犯才想起来，他曾受嘱托在国王面前替先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 申冤。

12:46 “**优素福啊！**诚实的人啊！请你为我们解一下这些梦吧，七头肥牛被七头瘦牛所吃，还有七穗绿色的（谷物）穗子和七穗干枯的穗子。我好回去告诉人们，让他们知道。”

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سَوَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَ سَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ
لَيْسَتْ لِغَلِيِّ أَرْجَعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

12:47 他（优素福）说：“你们要连续种植（谷物）七年。无论你们收获了什么，除了你们所吃的少量（谷物）外，其余的都留在穗子上。^①

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ
فِي سُنبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٣٧﴾

12:48 此后将有七个荒年，你们将消耗掉你们为荒年储存的粮食，只剩下你们保留的少量谷物。^②

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٍ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ
لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصُونَ ﴿٣٨﴾

12:49 此后将有一个丰年，人们在这一年中将得到雨水，将榨取果汁（和油）。 ”

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ
يُغْصَرُونَ ﴿٣٩﴾

12:50 国王说：“把他带到我面前来。”当传召他的人到来后，他（优素福）说：“请你回去问问你的国王，那些曾经切到

وَقَالَ الْمَلِكُ اسْتَوْفِي بِهِ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ
إِلَى رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالَ الْإِسْوَةِ الَّتِي قَطَعْنَا

话题

- 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 被请求为国王解梦。
- 对国王的梦的解释。
- 国王对先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的邀请及他的回答。

评论

① 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 提到了一个只有专家才能提到的耕作原则，即穗子可以保护小麦。因此，除了在宗教事务上，先知还被赋予了洞察世俗事务的奥秘的能力。

② 囤货作为预防或保护措施并不与我们对全能的真主的信托相矛盾。政府必须确保国家储存了足够的日用品和药品，以便有效地应对危机。对于个人来说，为满足自己责任范围内的人们的需要而储存适量的物品并不是一种应受谴责的做法。

了自己的手的妇女现在是怎样的？我的主是全知她们的诡计的。”^①

أَيُّدِيَهُنَّ ۖ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ۝٥٠

12:51 他（国王）说：“（妇女们！）你们勾引优素福的时候是什么状况？”她们说：“赞主清净！我们看不出他有什么恶行。”总督的妻子说：“现在真相大白了，是我勾引他。他确是诚实的人。”^②

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ ۖ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۖ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ النَّاسُ حَصَصَ الْحَقُّ ۖ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ۝٥١

12:52 （优素福）说：“我这样做是为了让他（总督）知道我没有在他不在的时候辜负他的信任。真主是不会让叛徒的阴谋得逞的。”

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ۝٥٢

话题

- 向妇女们核查事件真相及她们说出了真相。
- 要求妇女们进行证明的目的。

评论

① 先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 说这些话是为了在国王面前证实自己的清白，他被长期监禁这件事将被证明是不正当的，从而消除将来被诬告的可能性。这说明，在驳斥诽谤时，努力斗争是很重要的。

② 崇高的祖莱哈 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا 承认了她的错误，这样的承认就算是忏悔了。因此，说她的坏话是不合法的。她成为了先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام 的一个同伴，在总督去世后，她嫁给了先知优素福 عَلَيْهِ السَّلَام。在提到她所犯的错误后，全能的真主并没有表达祂的愤怒，因为她已经忏悔了；一个在犯罪之后悔改的人，就像一个根本没有犯罪的人。